

11. Y así los terrores le asaltarán por todas partes, y le trastornarán sus pasos; *embarazarán sus pies, y le harán caer.*"

12. La hambre convertirá su fuerza en languidez, y su estómago se debilitará por falta de alimento."

13. La mas terrible muerte" devorará la belleza de su tez," y consumirá toda la fuerza de sus brazos.

14. Serán arrancados de su habitacion los objetos en que él ponía su confianza, *perecerán sus hijos, y la muerte le hollará como un rey cruel.*"

15. *Entonces* los compañeros de aquel que ya no existe en el mundo habitarán en su casa, *serán los primeros en despojarla;*" y se derramará en ella azufre, *para purificarla de las manchas que haya contraído con los crímenes del impío que la habitó.*

16. Por abajo se secarán sus raíces, y por arriba serán cortadas sus ramas."

Prov. II. 22.

17. De suerte que su memoria será borrada *entièrement* de la tierra, y no se hará honrosa mencion de su nombre en las plazas.

18. Será arrojado de la luz á las tinieblas, y transportado" fuera de este mundo.

19. No subsistirá su generacion, no tendrá posteridad en su pueblo, ni quedará rastro *de su familia* en su pais.

20. Los que vengan despues de él quedarán atónitos de su perdicion," y horro-

✓ 11. Hebr. difer. Le harán vacilar en todos sus pasos.

✓ 12. Hebr. difer. Su abundancia terminará en hambre, y la calamidad estará preparada á su lado. O así: Estará hambriento en medio de sus riquezas.

✓ 13. A la letra: La muerte primogénita, ó segun el hebreo, el primogénito de la muerte; lo cual puede entenderse de una enfermedad mortal, ó tambien de la corrupción, que es como el primogénito de la muerte.

*Ibid.* Hebr. consumirá la carne de sus brazos, consumirá, *repito*, sus brazos. O así: Devorará su piel, le devorará. La palabra hebrea que aquí se toma por *brazos* tiene á veces en este libro la significacion de la preposicion *in*. Véanse los capitulos XI. 3. XXXIX. 5. XLI. 3.

✓ 14. Hebr. difer. Su misma confianza *apresurará su perdicion*, y le arrancará de su casa; le conducirá á la muerte, á aquel rey terrible, á aquel rey de los terrores. O así: Será arrancado de su casa en la que ponía toda su confianza, y los terrores guiarán sus pasos.

✓ 15. Hebr. difer. Un extraño que no es nada suyo, habitará en su casa. O: habitará casas que no serán suyas.

✓ 16. Este es el sentido del hebreo.

✓ 18. Hebr. difer. Será expelido.

✓ 20. Hebr. difer. Los que estén despues..... y los que hayan estado ántes. Q

11. Undique terrebunt eum formidines, et involvent pedes eius.

12. Attenuetur fame robur eius, et inedia invadat costas illius.

13. Devoret pulchritudinem cutis eius, consumat brachia illius primogenita mors.

14. Avellatur de tabernaculo suo fiducia eius, et calcet super eum, quasi rex, interitus.

15. Habitent in tabernaculo illius socii eius, qui non est, aspergatur in tabernaculo eius sulphur.

16. Deorsum radices eius siccantur, sursum autem atteratur messis eius.

17. Memoria illius pereat de terra, et non celebretur nomen eius in plateis.

18. Expellet eum de luce in tenebras, et de orbe tranferet eum.

19. Non erit semen eius, neque progenies in populo suo, nec ullae reliquiae in regionibus eius.

20. In die eius stupebunt novissimi, et primos

invadet horror.

rizados los de su tiempo.

21. Haec sunt ergo tabernacula iniqui, et iste locus eius, qui ignorat Deum.

21. Tal será *la ruina* de la casa del inicuo, y tal el paradero de aquel que no conoce á Dios."

asi: Los que están al occidente.....y los que están al oriente. En el estilo de los hebreos el *oriente* se toma por *delante* y el *occidente* por *detrás*.

✓ 21. O así: He aquí la fortuna del injusto, he aquí el estado á que queda reducido el que no conoce á Dios *ni le teme*.

### CAPITULO XIX.

Job se queja de la crueldad de sus amigos, expone sus penas, y se consuela con la esperanza de la resurreccion.

1. RESPONDENS autem Iob, dixit:

2. Usquequò affligitis animam meam, et atteritis me sermonibus?

3. En, decies confunditis me, et non erubescitis opprimentes me.

4. Nempe, etsi ignora- vi, mecum erit ignorantia mea.

5. At vos contra me erigimini, et arguitis me opprobriis meis.

6. Saltem nunc intelligite quia Deus non aequo iudicio afflixerit me, et flagellis suis me cinxerit.

1. *Entonces* Job respondió á Baldad, y le dijo:

2. ¿Hasta cuándo habeis de afligir mi alma, y atormentarme" con vuestros discursos?

3. Ya por la décima vez quereis confundirme *como á un impío*, y no os avergonzais de oprimirme *con injurias*".

4. *Yo no sé que interes teneis en persuadirme que soy malo; porque aun cuando yo lo ignorara, mia es esta ignorancia, y á nadie perjudica mas que á mí.*

5. Pero *como si la inocencia que creo tener os fuera injuriosa*, os erguis contra mí, y sosteneis que el estado en que me veo prueba que soy culpable."

6. *Mas puesto que ya os he hablado de la uniformidad de la conducta de Dios para con los buenos y los malos durante esta vida, y os he dado testimonio de mi inocencia; á lo ménos entended ahora que Dios no me aflige," ni descarga sobre mí sus azotes por un procedimiento de aquella justicia por la cual da el Señor á cada uno segun sus obras; pues que no me conozco culpable de ninguno de los crímenes de que me acusais."*

7. Ecce clamabo vim

7. *Sin embargo*, si clamo en la vio-

✓ 2. O: agobiarme.

✓ 3. Hebr. difer. de cavarme un foso para precipitarme en él. Supr. vi. 27. O: de tratarme como si no me conocierais.

✓ 5. Hebr. difer. Mas si con razon os erguis contra mí, manifestadme *en qué he pecado*, y de qué debo avergonzarme.

✓ 6. Hebr. difer. Sabed ahora que Dios me ha derribado, ó segun los Setenta: que Dios me ha llenado de turbacion. La expresion hebrea significa tambien *pervertir*, y esto dió ocasion á la que se usa en la Vulgata.

✓ *Ibid.* Hebr. difer. ni me ha cercado con sus redes.



lencia de los males que sufro, nadie me escuchará: si levanto la voz para quejarme, no se me hará justicia, y siempre se creerá que padezco por haberlo merecido."

8. Así es que el Señor ha cerrado por todas partes la penosa y dolorosa senda por la cual me hace andar, y no puedo pasar adelante para salir de ella; pues ha cubierto de densas tinieblas el estrecho camino en que me ha obligado á entrar.

9. Me ha despojado de mi gloria, y me ha quitado la corona de la cabeza.

10. Me ha arruinado del todo, y perezo; y como á un árbol arrancado, me ha privado de toda esperanza.

11. Su furor está encendido contra mí, y me trata como á enemigo suyo."

12. Vino acompañado de sus soldados; ellos han allanado el terreno, han abierto un camino para pasar sobre mí, y han sitiado mi pabellon por todas partes."

13. A mis hermanos los ha alejado de mí, y mis amigos me han huido como los que me eran mas extraños."

14. Mis parientes me han abandonado, y los que me conocian *particularmente*, se han olvidado de mí.

15. Los que moraban en mi casa, y mis propias criadas, me han tratado como desconocido, y he parecido á sus ojos como un extraño.

16. He llamado á mi sirviente, y no me ha respondido, por mas que le suplícaba, hablándole con mi propia boca.

17. Mi muger se ha horrorizado de mi aliento; y he tenido que valerme de sú-

ψ 7. Hebr. difer. Clamo que se me hace violencia, y no soy oido; levanto la voz, y no se me hace justicia.

ψ 10. Hebr. lit. me voy.

ψ 11. Hebr. lit. como á sus enemigos.

ψ 12. Hebr. difer. sus tropas se unieron para venir contra mí, han levantado trincheras al rededor de mí, y han formado un campamento rodeando mi pabellon.

ψ 13. O: Mis conocidos se han alejado de mí como extraños.

ψ 14. Hebr. difer. aquellos á quienes yo conocia y amaba.

ψ 15. O: los esclavos de mi casa.

ψ 17. Hebr. Mi aliento ha sido extraño á mi muger.

patiens, et nemo audiet: vociferabor, et non est qui iudicet.

8. Semitam meam circumsepsit, et transire non possum, et in calle meo tenebras posuit.

9. Spoliavit me gloria mea, et abstulit coronam de capite meo.

10. Destruxit me undique, et perego, et quasi evulsae arbori abstulit spem meam.

11. Iratus est contra me furor eius, et sic me habuit quasi hostem suum.

12. Simul venerunt latrones eius, et fecerunt sibi viam per me, et obsederunt in gyro tabernaculum meum.

13. Fratres meos longè fecit à me, et noti mei quasi alieni recesserunt à me.

14. Dereliquerunt me propinqui mei: et qui me noverant, obliti sunt mei.

15. Inquilini domus meae, et ancillae meae sicut alienum habuerunt me, et quasi peregrinus fui in oculis eorum.

16. Servum meum vocavi, et non respondit, ore proprio deprecabar illum.

17. Halitum meum exhorruit uxor mea, et ora-

dam filios uteri mei,

18. Stulti quoque despiciabant me, et cum ab eis recessissem, detrahebant mihi.

19. Abominati sunt me quondam consiliarii mei: et quem maxime diligebam, aversatus est me.

20. Pelli meae, consumptis carnibus, adhaesit os meum, et derelicta sunt tantummodo labia circa dentes meos.

21. Miseremini mei, miseremini mei, saltem vos amici mei, quia manus Domini tetigit me.

22. Quare persequimini me sicut Deus, et carnibus meis saturamini?

23. Quis mihi tribuat ut scribantur sermones mei? quis mihi det ut exarentur in libro

24. Stilo ferreo, et plumbi lamina, vel celte sculptantur in silice?

ψ 17. Hebr. difer. Y he llegado á tener mal olor para los hijos que han salido de mi seno. La expresion hebrea que aquí se usa, puede tener del arábigo el sentido de *foetens factus sum*. Muchos suponen que Job tenia hijos de algunas concubinas ó mugeres de segundo orden; y este es el sentido de la version de los Septenta. Otros creen que podia tener ya nietos, y este sentido da la version de Sinaco. Podian tambien haber escapado de la ruina algunos de sus hijos. Sea lo que fuere, la expresion de Job se verifica en Jesucristo de quien aquel era profeta. Estos hijos infieles de que Jesucristo se queja en boca de Job, son aquellos de quienes dice por otro profeta: *He alimentado hijos, y ellos me han despreciado. Is. i. 2.*

ψ 18. Hebr. los injustos.

*Ibid.* Hebr. difer. Si estoy en pie en medio de ellos, hablan de mí.

ψ 19. Hebr. los que yo habia admitido á mi secreto me abominan.

ψ 20. Hebr. Mis huesos se han pegado á mi piel y á mi carne, solo me queda la piel en torno de los dientes. O así: y mis dientes chocan contra mi piel. En vez de *et evasi*, pudo leerse *et alliduntur*, en cuya significacion toma la lengua etiópica esta palabra hebrea: en lugar de *in cute*, pudo tambien leerse *in cutem meam*.

ψ 22. Hebr. ¿Y cómo no os saciais con el espectáculo de mi carne?

ψ 23. En el hebreo se lee, *in libro ut exarentur*, en vez de *et exarentur in libro*, en donde se ve *et por ut*.

ψ 24. Hebr. difer. que con un buril de acero y con plomo se grabasen en la piedra como un monumento.

plicas para con los hijos que han salido de mi seno."

18. Aun los insensatos me despreciaban, y apénas me separaba de ellos, cuando murmuraban de mí, y me acusaban de impio."

19. Los que en otro tiempo eran mis consejeros, me abominan; y aquel á quien mas amaba, se ha declarado enemigo mio.

20. Además de todos estos males que están como fuera de mí, mis huesos, consumidas ya las carnes, están pegados contra mi piel, y solo me han quedado los labios en torno de los dientes."

21. Compadeceos de mí, á lo ménos vosotros que sois mis amigos; compadeceos de mí, ya que el Señor me ha herido con tal plaga; no la aumenteis con vuestros vituperios y vuestras calumnias.

22. ¿Por qué me perseguis, como si tuviérais la sabiduría, la justicia y la autoridad de Dios? ¿Y por qué os complacéis en saciaros en mi carne, mordiéndome y despedazándome con vuestros discursos?"

23. ¡Oh Dios mio! ya que los que son testigos de mis males no quieren recibir el testimonio que doy de mi inocencia, ¿quién me diera que mis palabras se escribieran? ¿Quién me concediera que se trazaran en un libro,"

24. Que con un punzon de hierro se esculpieran en planchas de plomo, ó con el cincel se grabasen en la piedra," pa-



ra que la posteridad mas equitativa viesse en ellas que en mis mas excesivos dolores no he perdido la paciencia, ni me he abandonado á la desesperacion; y que si la grandeza de mis males me ha quitado la esperanza de los bienes de la vida presente, la firmeza de mi fe me ha conservado siempre la de los bienes de la eternidad?"

25. Porque yo sé que vive mi Redemptor, y que he de resucitar en el último dia; he de salir de la tierra en que estoy próximo á entrar."

26. Y entónces de nuevo he de ser revestido de esta mi piel, y he de ver á mi Dios en mi propia carne."

27. Le he de ver, repito, yo mismo y no otro; le he de contemplar con mis propios ojos, lo cual me llenará de alegría y felicidad: esta es la esperanza que tengo, y que vivirá siempre en mi pecho; y esta es tambien la que quiero dejar á la posteridad, que me hará justicia, hallandose instruida de la verdad.

28. ¡Por qué pues vosotros que sois testigos de las disposiciones de mi corazón, y que me oís pronunciar estas palabras que os descubren mis sentimientos, decís ahora: Persigámosle como á un impío y á un hipócrita, y busquemos en él pretextos para desacreditarle: hagamos pasar sus quejas por murmuraciones, sus palabras por blasfemias, y sus males por pruebas de su iniquidad?" Hé aquí lo que habeis dicho, y lo que habeis hecho contra un justo afligido.

29. Huid pues del filo de la espada que os amenaza, porque hay una espada ven-

25. Scio enim quòd Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum:

26. Et rursum circumdabor pelle mea, et in carne mea videbo Deum meum:

27. Quem visurus sum ego ipse, et oculi mei conspecturi sunt, et non alius; reposita est haec spes mea in sinu meo.

28. Quare ergo nunc dicitis: Persequamur eum, et radicem verbi inveniamus contra eum?

29. Fugite ergo à facie gladij, quoniam ultor ini-

¶ 24. O por mejor decir, lo que hace que Job se explique de esta suerte, es la importancia de los misterios que va á anunciar en los términos mas precisos.

¶ 25. Hebr. difer. y que con el discurso de los tiempos ha de resucitar de la tierra. O de este modo: y que con el discurso de los tiempos ha de aparecer sobre la tierra.

¶ 26. Hebr. difer. Y cuando de nuevo sea yo revestido de mi piel, entónces desde mi propia carne he de ver á mi Dios. O así: Y despues de que estas úlceras hayan consumido mi piel. La palabra hebrea que se usa aquí puede tomar del arábigo la significacion de *tabescerint*.

¶ 27. Hebr. difer. Estos deseos que tengo en mi pecho están ya cumplidos; yo estoy seguro de su cumplimiento. O de este modo: Estos deseos están consumados en mi pecho. O así: Yo tengo todo esto en el pecho. La palabra hebrea que significa *consumata sunt*, puede traducirse: *omne hoc*; y en vez de *renes mei* ó *desideria mea*, puede haberse leído *continui*. La Vulgata parece que supone esta última leccion.

¶ 28. Hebr. difer. ¡Por qué pues decís: Cómo le perseguiremos, y qué pretexto hallaremos en él para acusarle? En el hebreo se lee *in me* por *in eo*.

quitatum gladius est: et scitote esse iudicium.

gadora de la iniquidad," que está próxima á caer sobre vosotros; y sabed que hay un juicio soberano, en que el Juez supremo, haciendo comparecer á todos los hombres, hará justicia al inocente oprimido.

¶ 29. Hebr. difer. porque la espada persigue con ardor las iniquidades. Esto supone que en vez de *ira* pudo haberse leído *ardet*, y en lugar de *iniquitates*, *in iniquitates*, como lo suponen los Setenta.

## CAPITULO XX.

Sofar vuelve á hablar de los castigos que Dios impone á los impíos.

1. RESPONDENS autem Sophar Naamathites, dixit:

27. Idcirco cogitationes meae variae succedunt sibi, et mens in diversa rapitur.

3. Doctrinam, quã me arguis, audiam, et spiritus intelligentiae meae respondebit mihi.

4. Hoc scio à principio, ex quo positus est homo super terram,

5. Quòd laus impiorum brevis sit, et gaudium hypocritae ad instar puncti.

6. Si ascenderit usque ad caelum superbia eius, et caput eius nubes tetigerit:

1. SOFAR de Naamat respondió en seguida á Job, y le dijo:

2. Por eso me vienen unos tras otros varios pensamientos, y mi ánimo es arrebatado á diversas reflexiones," no pudiendo combinar los males que sufres y tu pretendida inocencia, con la justicia infinita de este Juez justo, que da á cada uno lo que merece.

3. Hallándome pues en esta perplejidad, escucharé tranquilamente las acusaciones que me haces; y despojándome de todo resentimiento y de toda pasión, únicamente responderá por mí el espíritu de inteligencia que tengo."

4. Lo que sé por este espíritu que Dios me ha dado, y lo que ha sido siempre igualmente cierto desde que el hombre fué puesto sobre la tierra

5. Es, que la gloria de los impíos dura poco, y que el gozo de los hipócritas no es mas que de un momento."

6. Aunque su altivez" se remonte hasta el cielo, y su cabeza toque las nubes,

¶ 2. Hebr. difer. Por esto mismo mis pensamientos me hacen responder; y por este mismo motivo me apresuro á hacerlo. O así: y mis reflexiones se inflaman. En lugar de *et propter* pudo haberse leído *excandescunt*. La palabra que se supone que significa *festinatio mea*, toma del caldeo la significacion de *sensus mei*.

¶ 3. Hebr. difer. He escuchado las acusaciones deshonrosas que me haces; pero la inteligencia que hay en mí, me obliga á responderte. O así: He oído lo que opones á la confusion de que yo queria cubrirte. La expresion *ignominiae meae* puede significar la confusion de que me cubres, ó la confusion de que quiero cubrirte. Este último sentido pudiera referirse á lo que el mismo Sofar dijo en el cap. xi. ¶ 3.

¶ 4. y 5. Hebr. difer. ¡No sabes que en todo tiempo, desde que el hombre fué puesto en la tierra, la prosperidad de los impíos &c.

¶ 6. Hebr. difer. aunque su elevacion subiera hasta el cielo.



7. Al fin perecerá, y será arrojado como basura;" y los que le habian visto en su grandeza pasada, dirán: ¡En dónde está!

8. Se desvanecerá como un sueño de que no quedan recuerdos; pasará como una vision nocturna.

9. Los ojos que le vieron, no le verán jamas, ni el lugar donde moró, le reconocerá.

10. Sus hijos se verán consumidos de pobreza;" y cayendo sobre él su iniquidad, sus propias manos le volverán el mal que hizo á los otros.

11. Los desarreglos de su juventud penetrarán hasta sus huesos, y yacerán con él en el polvo del sepulcro, á donde le precipitarán infaliblemente."

12. Pues cuando el mal se haya hecho dulce á su boca, le ocultará debajo de su lengua, como una vianda deliciosa que quiere gustar detenidamente.

13. Se saboreará en esta vianda; no cesará de gustarla, y la detendrá en su paladar, para hacer durar mas el placer que le causa.

14. Pero al fin el pan del pecado que come con tanto gusto y satisfaccion, se romperá en su estomago, y se convertirá en sus entrañas en hiel venenosa de áspides.

15. Entonces vomitará las riquezas que habia devorado, y Dios se las arrancará por fuerza de sus entrañas;

16. Y así chupará en cierto modo la cabeza de los áspides y el veneno" que en ella se contiene, amontonando riquezas por medios injustos; y le quitará la vida la lengua de la vívora con que se alimentará.

17. Llegará día en que ya no verá correr hácia él las corrientes del rio

¶ 7. Hebr. difer. perecerá para siempre como un torbellino de humo. Este es el sentido de la version siríaca. En vez de *sicut stercus ejus* puede haberse leído *sicut turbo fumi*.

¶ 10. Hebr. difer. sus hijos serán reducidos á la mendicidad. O: correrán á todas partes reducidos á la indigencia. La misma palabra puede significar *atterentur* ó *current*, y la que le sigue significa propiamente *egeni*.

¶ 11. Hebr. difer. Sus riquezas, en que consistia su fuerza, se han llenado de sus secretos fraudes, y yacerán con él en el polvo. La palabra hebrea que significa propiamente *ossa ejus*, se toma figuradamente en arábigo por *lucra ejus*; la que significa *occultis ejus*, puede tambien significar figuradamente *fraudibus ejus occultis*.

¶ 16. Esto está tomado del hebreo que puede traducirse así: Chupará el veneno de los áspides. En hebreo la misma voz significa *cabeza* y *veneno*.

7. Quasi sterquilinum in fine perdetur: et qui eum viderant, dicent Ubi est?

8. Velut somnium avolans non invenietur, transiet sicut visio nocturna.

9. Oculus, qui eum viderat non videbit, neque ultra intuebitur eum locus suus.

10. Filii eius atterentur egestate, et manus illius reddent ei dolorem suum

11. Ossa eius implebuntur vitiiis adolescentiae eius, et cum eo in pulvere dormient.

12. Cum enim dulce fuerit in ore eius malum, abscondet illud sub lingua sua.

13. Parcet illi, et non derelinquet illud, et celabit in gutture suo.

14. Panis eius in utero illius vertetur in fel aspidum intrinsecus.

15. Divitias, quas devoravit, evomet, et de ventre illius extrahet eas Deus.

16. Caput aspidum sугet, et occidet eum lingua viperæ.

17. (Non videat rivulos fluminis, torrentes mellis,

et butyri.)

18. Luet quae fecit omnia, nec tamen consumitur: iuxta multitudinem adinventionum suarum, sic et sustinebit.

19. Quoniam confringens nudavit pauperes: domum rapuit, et non edificavit eam.

20. Nec est satiatus venter eius: et cum habuerit quae concupierat, considerare non poterit.

21. Non remansit de cibo eius, et propterea nihil permanebit de bonis eius.

22. Cum satiatus fuerit, aretabitur, aestuabit, et omnis dolor irruet super eum.

23. Utinam impleatur venter eius, ut emittat in eum iram furoris sui, et pluatur super illum bellum suum.

24. Fugiet arma ferrea, et irruet in arcum aereum.

de delicias con que Dios embriaga á los santos, ni los torrentes de miel y leche que envia para los justos."

18. Sino que sufrirá las penas de los males que hizo, sin ser consumido; y el exceso de sus tormentos igualará al de sus crímenes;"

19. Porque holló y despojó á los pobres, y usurpó casas que no habia edificado."

20. Su vientre no se sació; y despues de haber alcanzado lo que habia deseado tanto, no pudo gozar de ello."

21. Nada dejó de su comida para los pobres, y por lo mismo nada le quedará de todos sus bienes."

22. Luego que se hubiere hartado, sentirá congojas que le abrasarán, y los dolores le acometerán por todas partes."

23. Despues de que haya tenido el placer de llenar su vientre, Dios descargará en él su indignacion, y lloverá sobre él sus rayos."

24. Si por un lado huye de las armas de hierro, caerá por otro en el arco de bronce."

¶ 17. En el hebreo se lee *ne*, y de aquí vino á la Vulgata *videat*; el sentido parece que pide *non* seguido de *videbit*. En aquella lengua una misma palabra significa *videat* y *videbit*. Se lee tambien *fluminum* por *fluminis*.

¶ 17. y 18. O solamente segun el hebreo. No verá las corrientes del rio, ni los torrentes de leche y miel, no gustará de la prosperidad de que se habrá hecho indigno. Sino que volverá el salario detenido á los jornaleros, y no se le tragará; le volverá por un justo cambio, sufriendo él mismo, despues de haber hecho sufrir á los otros, y no se alegrará por verse impune. Esto no quiere decir que los dos versos no puedan tambien entenderse de las penas eternas reservadas al impio; pero ordinariamente los amigos de Job no llevan tan adelante sus miras.

¶ 19. Hebr. difer. Proque despedazó á los pobres, y los abandonó; despojó las casas, y no contribuyó á edificarlas. En el hebreo falta la conjuncion del primer miembro, y esto causa su obscuridad.

¶ 20. Hebr. difer. Su vientre jamas pudo saciarse, y de todo lo que consiguió despues de haberlo deseado, nada reservó.

¶ 21. Hebr. difer. Nada quedó de su mesa para aliviar á los pobres, y por lo mismo sus bienes no serán fecundos ni se multiplicarán. La expresion que la Vulgata traduce *permanebit*, puede traducirse *parturiet*.

¶ 22. Hebr. difer. Despues de haberse hartado se verá en necesidad, y vendrá sobre él toda clase de males.

¶ 23. Hebr. difer. Al mismo tiempo que harte su vientre, Dios hará caer sobre él su furor, y lloverá sobre él sus dardos. Aquí se suple la palabra *Dios* que no está expresa en el texto.

¶ 24. Hebr. difer. y una flecha despedida por el arco de bronce le atravesará.



25. La espada desnuda, la espada fulminante le atravesará cruelmente, y se teñirá en su hiel;" horribles espectros irán y vendrán sobre él, y le llenarán de espanto."

26. Las mas densas tinieblas están ocultas en el secreto de su alma, y le ciegan enteramente; le devorará un fuego que no se enciende ni se apaga jamas; y abandonado de Dios y de los hombres, se le dejará en su morada penetrado de afliccion y desesperacion."

27. Los cielos revelarán su iniquidad, castigándola; y la tierra, manchada con sus crímenes, se levantará contra él.

28. Sus bienes serán entregados al saqueo, y los hijos de su casa serán expuestos á la violencia de sus enemigos, y arrancados del mundo en el dia de la ira de Dios."

29. Esta es la suerte que Dios tiene destinada al impío, y la desgraciada herencia que recibirá del Señor por recompensa de sus blasfemas palabras."

¶ 25. Este es el sentido del hebreo. Dios ha sacado del carcaz la flecha, y le ha atravesado, y ella ha salido de su cuerpo teñida y relumbrando con su sangre y su hiel.

Ibid. Tambien esto está tomado del hebreo. Y á mas de esto le sobrevendrá el mayor espanto. O así: La espada saldrá de su cuerpo, y la cuchilla de su hiel; los terrores caerán sobre él.

¶ 26. Hebr. difer. Las tinieblas mas densas, las desgracias mas terribles están ocultas en lo que se le prepara á este hombre; no hay funestos accidentes que no deba temer. Le devorará un fuego que los hombres no han encendido, cualquiera que quede en su casa será exterminado. La expresion hebrea que se toma por omnes tenebrae podria significar omne reconditum, todo lo secreto, las mas imprevistas desgracias.

¶ 28. Hebr. difer. Los restos de la familia de este hombre pasarán, y se deslizarán como el agua en el dia de la ira de Dios. O así: y serán exterminados en el dia de la ira de Dios.

¶ 29. O de otro modo: por recompensa de sus acciones criminales é injustas. Bajo la expresion palabras entiende la lengua hebrea las obras. O de este modo: por sus pensamientos criminales é injustos. La voz que se traduce verbum se toma por las acciones; pero la que se traduce dictum, se toma mas bien por los pensamientos. En arábigo se toma tambien por la condicion de la vida. Esta será su condicion, su suerte, en esta vida por parte del Omnipotente.

## CAPITULO XXI.

Job demuestra que los impíos gozan ordinariamente de mucha prosperidad, y que despues de su muerte sufren la venganza de Dios.

1. JOB, respondiendo despues á Sofar y á sus otros amigos que aprobaban los discursos de este, les dijo:

2. Escuchad, os ruego, mis palabras, y

25. Eductus, et egrediens de vagina sua, et fulgurans in amaritudine sua: vadent, et venient super eum horribiles.

26. Omnes tenebrae absconditae sunt in oeculis eius: devorabit eum ignis, qui non succenditur, affligetur relictus in tabernaculo suo.

27. Revelabunt caeli iniquitatem eius, et terra consurget adversus eum.

28. Apertum erit germen domus illius, detrahetur in die furoris Dei.

29. Haec est pars hominis impij à Deo, et hereditas verborum eius à Domino.

nes meos, et agite poenitentiam.

3. Sustinete me, et ego loquar, et post mea, si videbitur, verba ridete.

4. Numquid contra hominem disputatio mea est, ut meritò non debeam contristari?

5. Attendite me, et obstupescite, et superponite digitum ori vestro:

6. Et ego quando recordatus fuero, pertinesco, et concutit carnem meam tremor.

7. Quare ergo impii vivunt, sublevati sunt, confortatique divitiis?

8. Semen eorum permanet coram eis, propinquorum turba, et nepotum in conspectu eorum.

¶ 2. Este es el sentido del hebreo. Escuchad aténtamente mis palabras, y que este al ménos sea el consuelo que yo reciba de vosotros. La misma expresion puede significar resipiscentiae vestrae y consolationes vestrae.

¶ 3. En el hebreo se lee subsannabis por subsannabit.

¶ 4. Hebr. difer. ¿Se dirige por ventura mi discurso á los hombres? ¿en todo lo que he dicho hasta aquí he hablado con vosotros? Si esto fuera así ¿cómo no se habia de afligir mi espíritu, teniendo que defender mi inocencia ante unos hombres tan prevenidos en mi contra? Mas fijad los ojos &c. En el hebreo se lee solo si que supone callado sic.

¶ 5. A la letra: pasmáos, y poned el dedo. (Hebr. la mano) en vuestra boca.

¶ 6. O mas bien segun el hebreo: Yo mismo, si reflexiono en esto, me turbo; y el temor que se apodera de mí hace impresion hasta en mi carne, cuando considero la severidad de que Dios usa con los que le sirven, al mismo tiempo que deja impunes á tantos impíos. En el hebreo se lee et si por el ego si.

¶ 7. Hebr. difer. No puedo concebir por qué los impíos viven hasta la extrema vejez, y por qué son rícos y poderosos.

¶ 8. Hebr. difer. Su posteridad, bien establecida, está en presencia de ellos y con

mudad de conducta cesando de interrumpirme; la atencion que os pido será el consuelo que me deis."

3. Sufrid pues que yo hable para justificarme, y despues burlaos, si quiéiereis, de lo que diga."

4. ¿Por ventura mi disputa es con algun hombre, para que no tenga yo razon de afligirme? ¿Y puedo sin dolor verme obligado á manifestar que un Dios infinitamente justo me llena de males sin merecerlo?"

5. Fijad en mí los ojos; considerad aténtamente la pureza de mi vida pasada y mi presente miseria; comparad mi fidelidad en servir á Dios con los males que me envia, y os pasmaréis, y pondréis el dedo en vuestra boca," condenándoos al silencio para no hablar indiscretamente de una conducta tan impenetrable.

6. Yo mismo cuando recuerdo el estado en que me hallaba, y veo mi situacion presente, me asombro, y me tiemblan las carnes, no pudiendo comprender cómo un Dios tan justo puede hacerme sufrir tormentos tan horribles sin merecerlos."

7. Digo entre mí: Si es cierto que Dios derrama sus bienes sobre los justos, y á los malvados los llena de males, ¿por qué muchos de los impíos viven tan dichosamente, al mismo tiempo que yo sufro tanto? ¿Por qué están tan ensalzados y tan llenos de riquezas, al mismo tiempo que yo estoy tan humillado y tan lleno de miserias?"

8. Ellos ven florecer y conservarse al rededor de sí su descendencia; se miran rodeados de una multitud de parientes y de nietos;"

Jerem. xii. 1.  
Habac. i. 5  
3. 13.